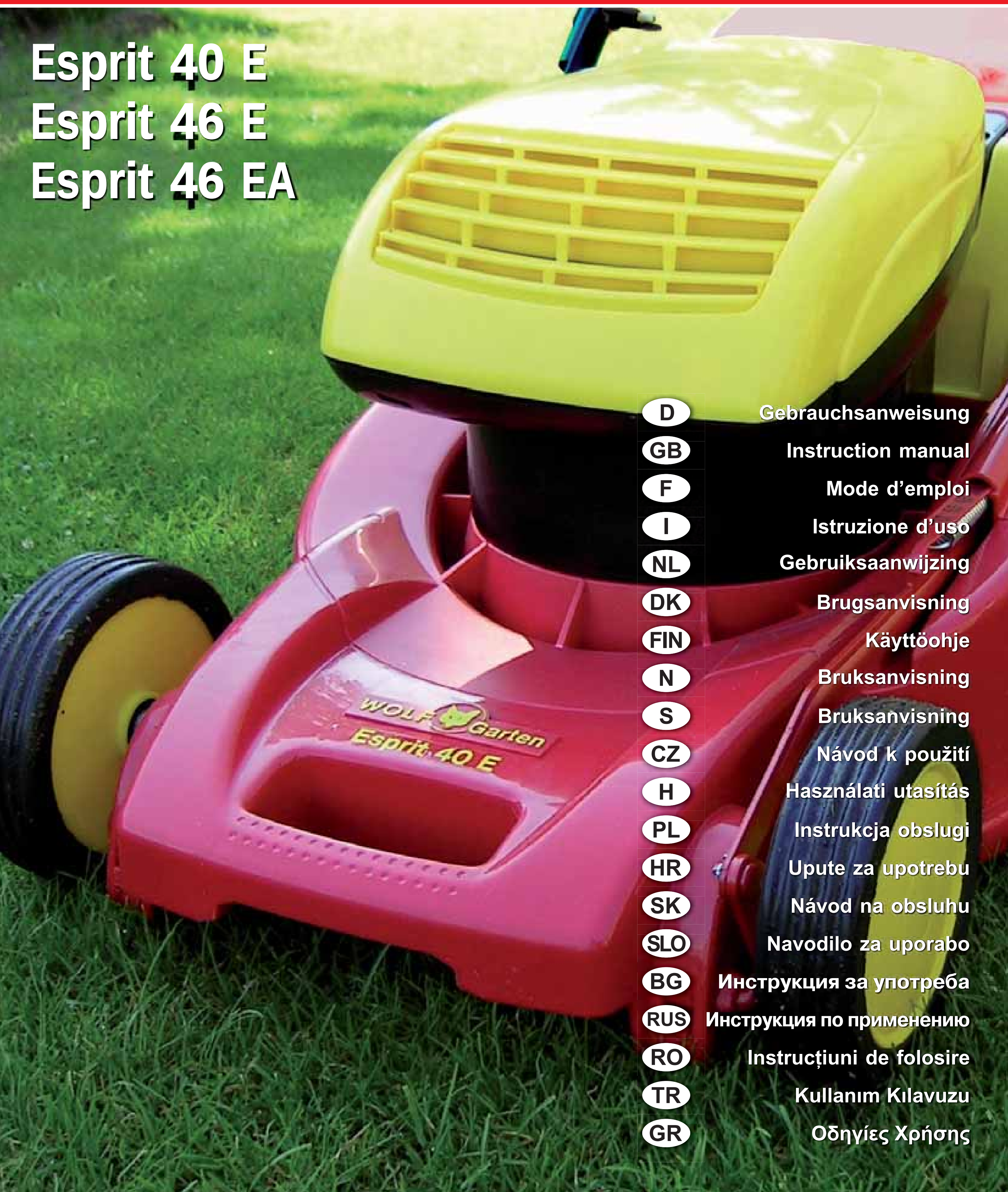
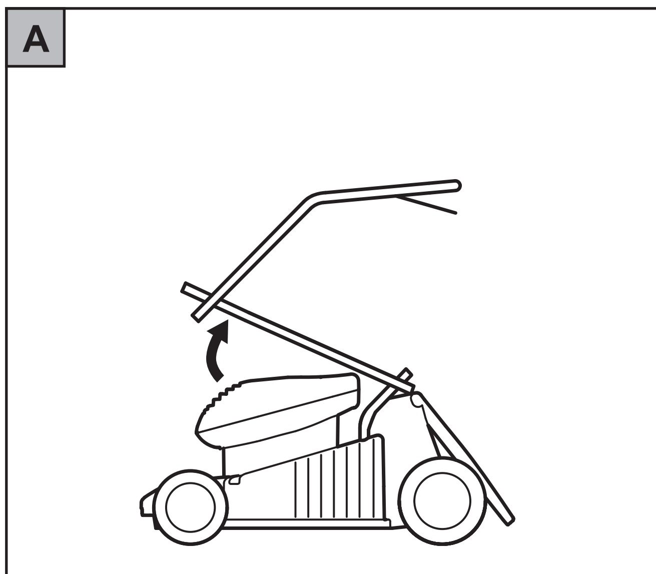
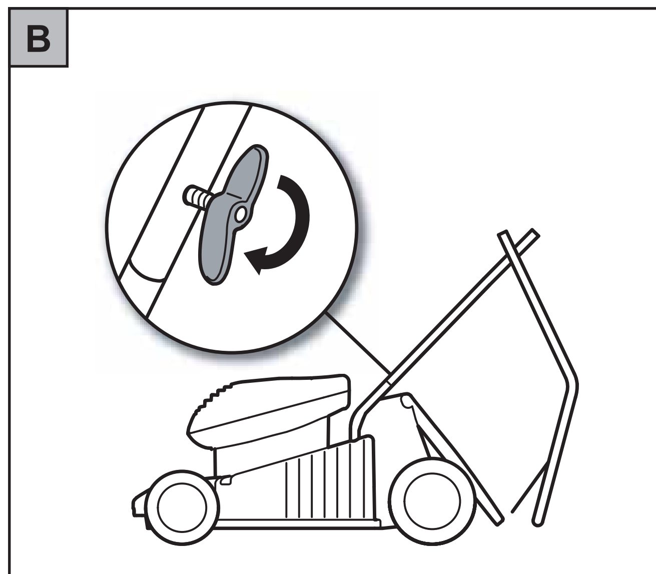
WOLF Garten

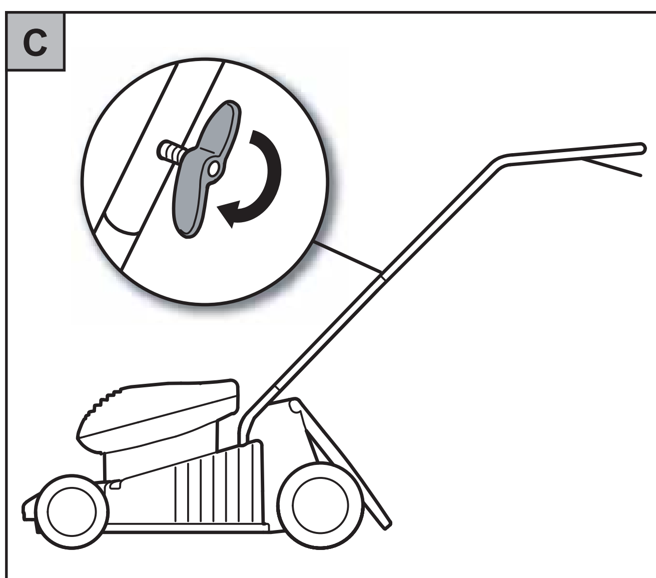


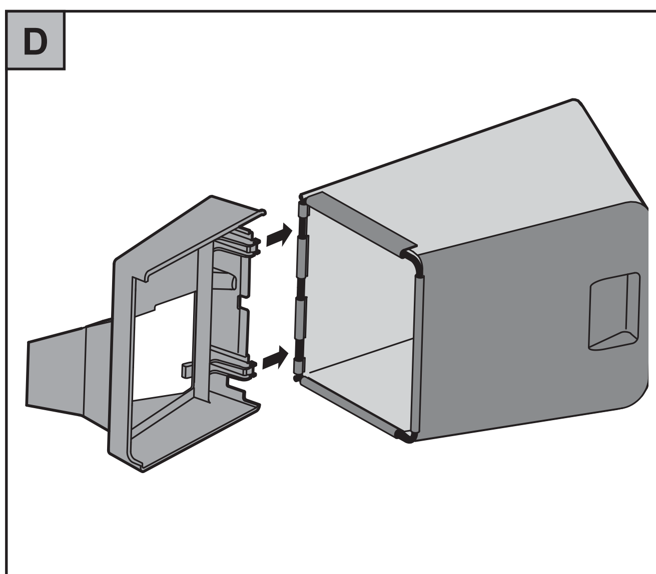
Esprit 40 E
Esprit 46 E
Esprit 46 EA

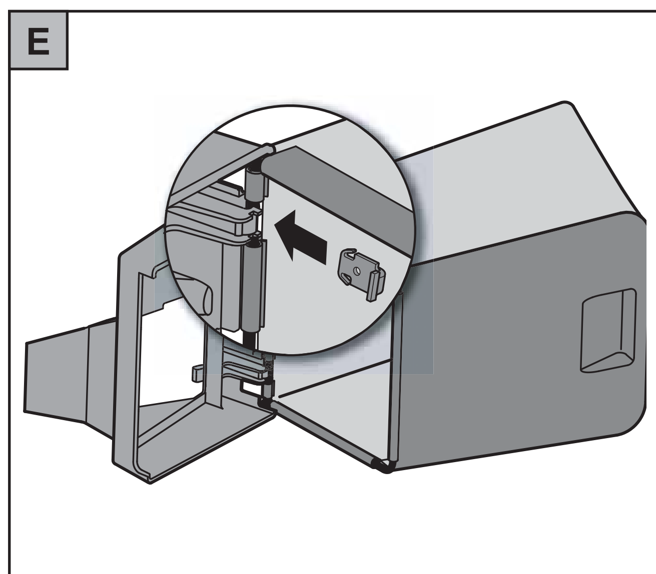
D	Gebrauchsanweisung
GB	Instruction manual
F	Mode d’emploi
I	Istruzione d’uso
NL	Gebruiksaanwijzing
DK	Brugsanvisning
FIN	Käyttöohje
N	Bruksanvisning
S	Bruksanvisning
CZ	Návod k použití
H	Használati utasítás
PL	Instrukcja obslugi
HR	Upute za upotrebu
SK	Návod na obsluhu
SLO	Navodilo za uporabo
BG	Инструкция за употреба
RUS	Инструкция по применению
RO	Instrucțiuni de folosire
TR	Kullanım Kılavuzu
GR	Οδηγίες Χρήσης



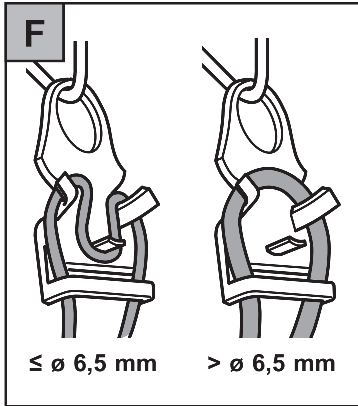


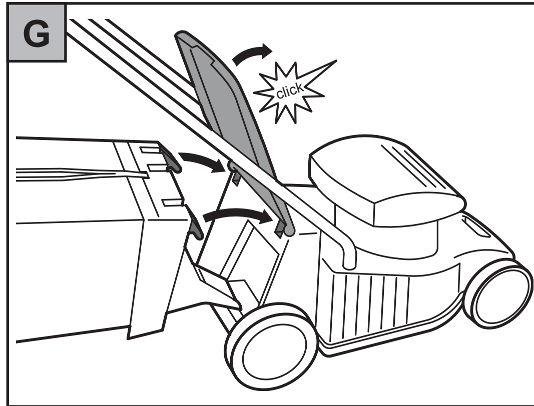


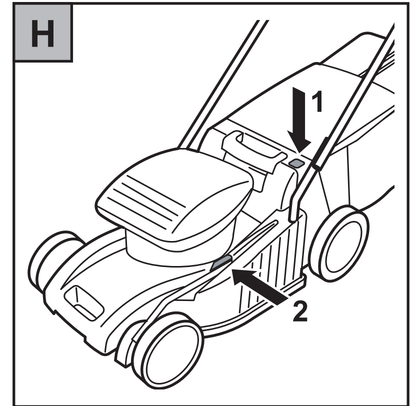


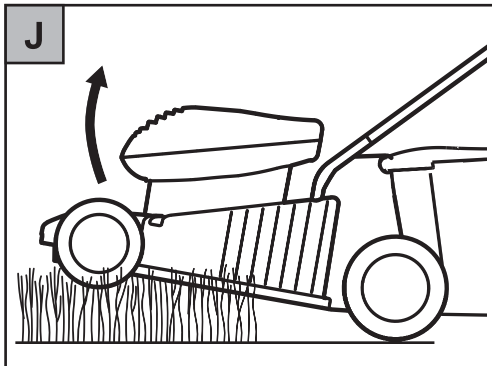


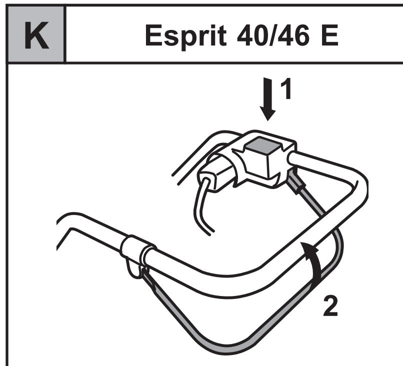
WOLF Garten

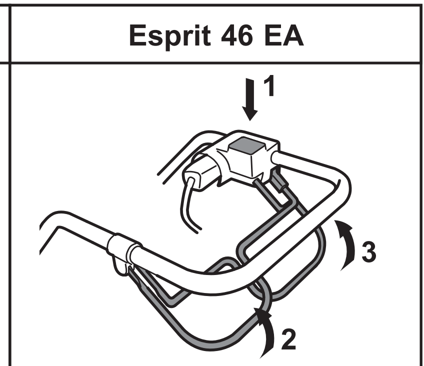

F
≤ ø 6,5 mm
> ø 6,5 mm

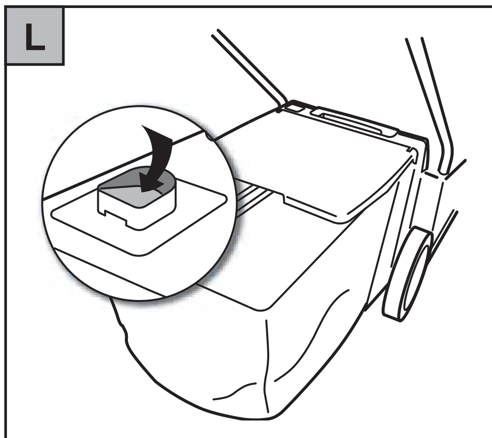

G
click

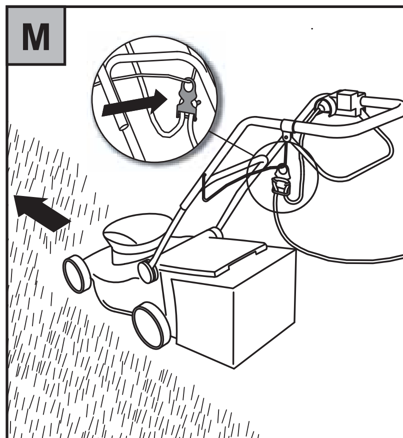

H
1
2

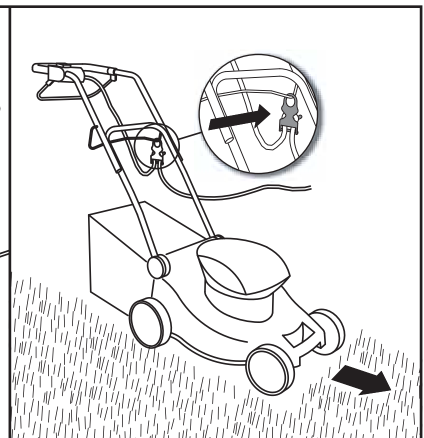

J

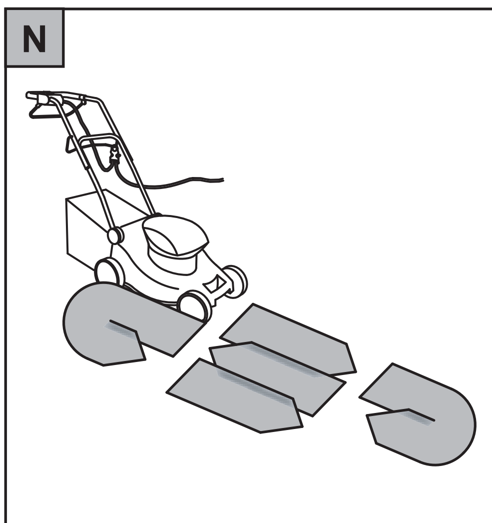

K
Esprit 40/46 E
1
2

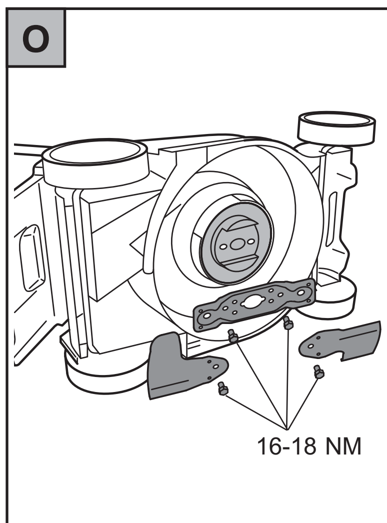

Esprit 46 EA
1
3
2

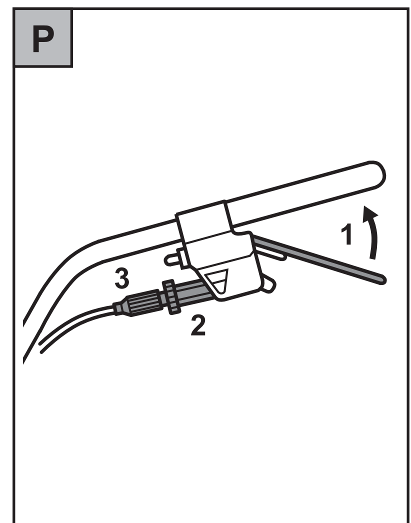

L


M




N


O
16-18 NM


P
1
3
2



D

1 Ein-/ Ausschalter
2 Antriebsbügel (Esprit 46 EA)
3 Kabelführung (Flick/Flack®)
4 Kabelknickschutz
5 Grasfangsack
6 Sicherheitsbügel
7 Kabelzugentlastung
8 Füllstandsanzeige
9 Schutzklappe
10 Schnitthöheneinstellung
11 Schnitthöhenanzeige

GB

1 On-/Off-switch
2 Drive clutch bail arm (Esprit 46 EA)
3 Cable-guide (Flick/Flack®)
4 Cable anti-king protection
5 Collector
6 Operator presence bail arm
7 Cable-kink protection
8 Filling indicator
9 Deflector plate
10 Height adjustment
11 Indicator to cutting

F

1 Interrupteur
2 Etrier du mécanisme d'entrainement (Esprit 46 EA)
3 Guide-cable (Flick/Flack®)
4 Protection antipliage du câble
5 Indicateur du niveau de remplissage
6 Etrier de sécurité
7 Cable-fixe
8 Indicator du niveau de remplissage
9 Clapet de sécurité
10 Reglage de la hauteur de coupe
11 Croquis de la hauteur de coupe

I

1 Interrutore per avviare
2 Archi di azionamento (Esprit 46 EA)
3 Slitta (Flick/Flack®)
4 Regolazione profondità di lavoro
5 Raccoglierba
6 Archi di sicurezza
7 Portacavo
8 Indicatore di pieno carico
9 Deflettore
10 Regolazione dell'altezza di taglio
11 Indicator dell' altezza

NL

1 In- en uitschakelaar
2 Aandrijfbeugel (Esprit 46 EA)
3 Kabelgeleiding (Flick/Flack®)
4 Knikbescherming
5 Grasvangvoorziening
6 Veiligheidsbeugel
7 Trekontlasten
8 Vulindikator
9 Achterklep
10 Maaihoogte instelling
11 Maaihoogte aanwijzing

DK

1 Strömbrytare start-stop
2 Trækbøjle (Esprit 46 EA)
3 Glideskinne (Flick/Flack®)
4 Kabelknækbeskyttelse
5 Upsamlaren
6 Sikkerhedsbøjle
7 Avlastningsanordning
8 Indikator for græsmængde
9 Baklucken
10 Inståällning av klipphöjden
11 Höjdavläsning av klipphöjden

FIN

1 Virtakytkin
2 Kaasuvipu (Esprit 46 EA)
3 Kaapelinohjain (Flick/Flack®)
4 Kaapelin taittosuoja
5 Välitanko
6 Turvasanka
7 Käynnistys- ja kuljetus-/ työasennon säätövipu
8 Täyttöasteen ilmaisin
9 Aisan kiinnittäminen
10 Leikkuukorkeuden säätö
11 Leikkuukorkeuden ilmaisin

N

1 Bryter
2 Drevbøyle (Esprit 46 EA)
3 Glideskinne (Flick/Flack®)
4 Knekkebeskyttelse for kabel
5 Oppsamlingssekk
6 Sikkerhetsbøyle
7 Ledningsavlaster
8 Oppsamlingsmåling
9 Bakplate
10 Hoyde innstelling
11 Hoyde merkingen

S

1 Strömbrytare
2 Drivbygel (Esprit 46 EA)
3 Sladdföraren (Flick/Flack®)
4 Kabel-knäckskydd
5 Opsamler
6 Säkerhetsbygel
7 Ledningsavlasten
8 Mätars för fyllnadsnivån
9 Backplaten
10 Skœrehøjden instilling
11 Skœrehøjden mærkerne

CZ

1 Spínač
2 Madlo pohonu (Esprit 46 EA)
3 Vedení kabelu (Flick/Flack®)
4 Startovaci madlo
5 Koš
6 Bezpečnostní madlo
7 Omezovač tahu kabelu
8 Indikátor plnění koše
9 Ochranný kryt
10 Nastavení výšky střihu
11 Ukazatel výšky střihu

H

1 be- / kikapcsoló
2 hajtómű kapcsolókar (Esprit 46 EA)
3 kábelvezető (Flick/Flack®)
4 kábeltörés gátló
5 fűgyűjtő
6 biztonsági kapcsolókar
7 kábelkihúzás gátló
8 töltöttségi-szintmutató
9 védőfedél
10 nyírásmagasság állító
11 nyírásmagasság jelző

PL

1 Włącznik / wyłącznik
2 Uchwyt napędu (Esprit 46 EA)
3 Prowadnica kabla (Flick/Flack®)
4 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
5 Kosz
6 Uchwyt bezpieczeństwa
7 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
8 Wskaźnik stanu napełnienia
9 Klapa ochronna
10 Regulacja wysokości cięcia
11 Wskaźnik wysokości cięcia

HR

1 Sklopka uključi/isključi
2 Pogonski stremen (Esprit 46 EA)
3 Vodilica kabela (Flick/Flack®)
4 Zaštita od prijeloma kabela
5 Košara za prihvat trave
6 Sigurnosni stremen
7 Rasterećenje kabela od vlaka
8 Pokazivač razine punjenja
9 Zaštitna zaklopka
10 Namještanje visine košenja
11 Pokazivač visine košenja

SK

1 Vypínač ZAP / VYP
2 Hnací strmeň (Esprit 46 EA)
3 Vedenie kábla (Flick/Flack®)
4 Ochrana kábla voči zlomu
5 Kôš na zber trávy
6 Poistné rameno
7 Držiak kábla na odľahčenie
8 Ukazovateľ stavu naplnenia
9 Ochranný kryt
10 Nastavenie pracovnej výšky rezu
11 Ukazovateľ výšky rezu

SLO

1 Stikalo za vklop/izklop
2 Pogonska ročica (Esprit 46 EA)
3 Vodilo kabla (Flick/Flack®)
4 Varovalo kabla proti zlomu
5 Košara za travo
6 Varnostna prečka
7 Razbremenilna objemka kabla
8 Indikator nivoja polnjenja
9 Zaščitna zaklopka
10 Nastavitev višine rezanja
11 Indikator višine rezanja

BG

1 Âêëþ÷âàòåë/ ïðåêúñâà÷
2 Çàäâèæâàùà ñêîáà (Esprit 46 EA)
3 Âîäà÷ íà êàáåëà (Flick/Flack®)
4 Çàùèòà ñðåùó îãúâàíå íà êàáåëà
5 Êîø çà ñúáèðàíå íà òðåâàòà
6 Ïðåäïàçíà ñêîáà
7 Îáòåãà÷ íà êàáåëà
8 Èíäèêàòîð íà íèâîòî çà ïúëíåíå
9 Ïðåäïàçåí êàïàê
10 Ðåãóëèðàíå íà âèñî÷èíàòà íà êîñåíå
11 Èíäèêàòîð íà âèñî÷èíàòà íà êîñåíå

RUS

1 Âêëþ÷àòåëü / Âûêëþ÷àòåëü
2 Ïðèâîäíàÿ ñêîáà (Esprit 46 EA)
3 Êàáåëåïðîâîä (Flick/Flack®)
4 Çàùèòà îò ïåðåãèáà êàáåëÿ
5 Ñáîðíèê äëÿ òðàâû
6 Ïðåäîõðàíèòåëüíàÿ ñêîáà
7 Óñòðîéñòâî äëÿ ñíÿòèÿ íàòÿæåíèÿ êàáåëÿ
8 Èíäèêàòîð óðîâíÿ
9 Çàùèòíûé êëàïàí
10 Ðåãóëÿòîð âûñîòû ñðåçà
11 Ïîêàçàòåëü âûñîòû ñðåçà

RO

1 Comutator pornit/oprit
2 Etrier al mecanismului de antrenare (Esprit 46 EA)
3 Ghidajul cablului (mecanism Flick/Flack®)
4 Protecție împotriva ştrangulării cablului
5 Sac colectare iarbă
6 Etrier de siguranță
7 Dispozitiv pentru descărcarea de tracțiune a cablului
8 Indicator nivel de umplere
9 Clapă de protecție
10 Reglare înălțime de tăiere
11 Indicator înălțime de tăiere

GR

1 Διακόπτης ενεργοποίηση / απενεργοποίησης
2 Βάση κίνησης (Esprit 46 EA)
3 Οδηγός καλωδίου (Flick/Flack®)
4 Προστασία τσάκισης καλωδίου
5 Σάκος συλλογής γρασιδιού
6 Λαβή ασφαλείας
7 Αποφόρτιση καλωδίου
8 Ένδειξη πλήρωσης στάθμης
9 Κλαπέτο προστασίας
10 Ρύθμιση ύψους κοπής
11 Ένδειξη ύψους κοπής

TR

1 Açma/Kapama Şalteri
2 Tahrik maşası (Esprit 46 EA)
3 Kablo yolu (Flick/Flack®)
4 Kablo bükülme koruması
5 Çimen toplama torbası
6 Emniyet maşası
7 Kablo çekme kuvveti azaltıcısı
8 Dolum durumu göstergesi
9 Koruyucu kapak
10 Kesme yüksekliği ayarı
11 Kesme yüksekliği göstergesi

D - Inhalt

GB - Contents

F - Sommaire

I - Contenuto

NL - Inhoud

DK - Inhold

FIN - Sisällys

N - Innhold

S - Innehåll

CZ - Obsah

H - Tartalom

PL - Treść

HR - Sadržaj

SK - Obsah

SLO - Vsebina

BG - Ñúäúðæàíèå

RUS - Ñîäåðæàíèå

RO - Cuprins

TR - İçindekiler

GR - Περιεχόμενα

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



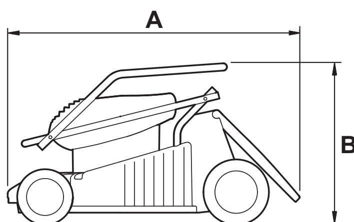
Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenmäher benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

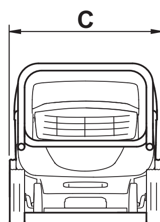


Die Ausstattungsmerkmale im Überblick

- zentrale Schnitthöheneinstellung
- Klappgriff für platzsparende Aufbewahrung und einfachen Transport
- Messerbalken mit Wechselklingen
- kugelgelagerte Komfort-Räder
- leicht zu leerender, geräumiger Fangsack mit Füllstandsanzeige
- hochwertige Materialien, ausgezeichnete Verarbeitung und attraktives Design
- Ready-to-use: von 0 auf Mähen in 30 Sekunden

Technische Daten





Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson in Anlehnung an EN 836

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

	Esprit 40 E	Esprit 46 E	Esprit 46 EA
Typ	4020 ...	4620 ...	4625 ...
A	90 cm	96 cm	96 cm
B	43 cm	40 cm	40 cm
C	46 cm	51 cm	51 cm
D	LP 77 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Nennleistung	1400 W	1500 W	1500 W
Stromstärke	6,5 A	7,1 A	7,1 A
Netzspannung	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Radantrieb	---	---	3,5 km/h
Fangsackvolumen	55 l	55 l	55 l
Schnittbreite	40 cm	46 cm	46 cm
Schnitthöhe	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm
Gewicht	25 kg	26 kg	28 kg

Sicherheitshinweise

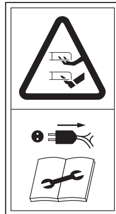
Bedeutung der Symbole



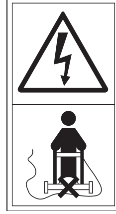
Warnung! Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen!



Anschlusskabel vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Dieser Rasenmäher ist für die Pflege von Gras- und Rasenflächen im privaten Bereich vorgesehen. Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers oder anderer Personen darf der Rasenmäher **nicht** für andere Zwecke eingesetzt werden.
- Mähen Sie niemals, wenn Personen, besonders Kinder und Tiere, in der Nähe sind.
- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Mähen

- Mähen Sie nie, ohne festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nie barfuß oder in leichten Sandalen.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfemen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufig auf Verschleiß und Verformungen.
- Prüfen Sie vor Benutzung (Sichtprüfung), ob die Schneidwerkzeuge und ihre Befestigungsmittel stumpf oder beschädigt sind. Ersetzen Sie stumpfe oder beschädigte Schneidwerkzeuge im ganzen Satz, um keine Unwucht zu erzeugen.

Kabel

- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel mit einem Mindest-Querschnitt von 3 x 1,5 mm^2 und einer max. Länge von 25 m:
  - wenn Gummischlauchleitungen, dann nicht leichter als Typ HO 7 RN-F
  - wenn PVC-Leitungen, dann nicht leichter als Typ HO5 VV-F (Leitungen diesen Typs sind für die ständige Verwendung im Freien nicht geeignet)
- Stecker und Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein.
- Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen. Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen. Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Griffgestänge)

Beim Mähen

- Kippen Sie das Gerät nicht, wenn Sie den Motor einschalten, es sei denn, das Gerät muss beim Anlassen gekippt werden. Wenn dies der Fall ist, kippen Sie das Gerät nicht mehr als unbedingt notwendig ist und heben nur den Teil an, der vom Benutzer entfernt ist. Überprüfen Sie immer, dass sich beide Hände in Arbeitsstellung befinden, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.
- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch das Griffgestänge vorgegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärts gehen.
- Mähen Sie Abhangstellen immer quer zum Gefälle, nicht auf- und abwärts.
- Auf Abhängen ist besondere Vorsicht geboten, wenn Sie die Richtung wechseln.
- Mähen Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie rückwärts Mähen und den Mäher zu sich ziehen.
- Schalten Sie den Mäher ab, wenn Sie ihn kippen, leerfahren oder transportieren, z. B. von/zum Rasen oder über Wege.
- Verwenden Sie das Gerät nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Grasfangeinrichtungen.
- Vorsicht, nicht an laufende Schneiden greifen.
- Bringen Sie Hände oder Füße nie in die Nähe rotierender Teile. Stellen Sie sich nicht vor die Grasauswurföffnung.
- Heben Sie oder tragen Sie niemals einen Rasenmäher mit laufendem Motor.
- Öffnen Sie die Schutzklappe nie, wenn der Motor noch läuft.
- Vor dem Abnehmen der Grasfangvorrichtung: Motor abstellen und den Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten. Nach der Entleerung Grasfangvorrichtung sorgfältig befestigen.
- Nie mit laufendem Motor über Kies fahren - **Steinschlag!**
- Wo möglich, mähen Sie nicht in nassem Gras.
- Das Gerät abschalten, Netzstecker ziehen und warten bis das Gerät steht, wenn Sie z. B.
  a) den Mäher verlassen
  b) ein blockiertes Messer frei machen
  c) das Gerät überprüfen, reinigen oder daran arbeiten wollen
  d) wenn Sie einen Fremdkörper getroffen haben, überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und führen Sie notwendige Reparaturen durch.
  e) Wenn der Mäher durch Unwucht stark vibriert (sofort abschalten und Ursache suchen).
  f) Einstellungs -oder Reinigungsarbeiten durchführen wollen.
  g) prüfen, ob die Anschlussleitungen verschlungen oder verletzt ist.
- Wenn der Mäher Antrieb hat, darf dieser nicht zeitgleich mit dem Motor gestartet werden.
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.

Die Wartung

- Führen Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Netzstecker durch.
- Das Gerät nicht mit Wasser - insbesondere nicht mit Hochdruck - abspritzen.
- Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern, besonders die des Messerbalkens, regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
- Achtung! Messerwechsel oder Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Lösen von Teilen, Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muss.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Mäher den Sicherheitsbestimmungen entspricht.
- Stellen Sie den Mäher nicht in feuchten Räumen ab.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen verschlissene oder beschädigte Teile.

Entsorgung



- Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Montage

Griffgestänge befestigen A B C

Achtung! Beim Zusammenlegen oder ausklappen des Griffgestänges darf das Kabel nicht gequetscht werden.

Fangsack montieren D E

Siehe Abbildungen

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.
Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung montieren F

Bitte führen Sie das Kabel anhand der Grafik in die Zugentlastung.

Fangsack einhängen G



Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.

1. Heben Sie die Schutzklappe an.
2. Hängen Sie den Fangsack mit Haken in die Aussparungen im Chassis (siehe Pfeil).
3. Legen Sie die Schutzklappe auf.

Schnitthöhe einstellen H



Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.

1. Drücken Sie den Knopf (1) herunter.
2. Drücken Sie das Gerät leicht nach unten -, bzw. heben Sie es an.
3. Lassen Sie den Knopf in der gewünschten Schnitthöhe los (2).

Schnitthöhe - Graszustand

Mähen Sie möglichst trockenen Rasen, um die Grasnarbe zu schonen. Bei feuchtem und hohem Rasen eventuell mit höherer Schnitthöhe mähen. In der Regel stellt man eine Schnitthöhe von 4,0 - 5,0 cm ein.

Anschluss an die Steckdose (Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz)

Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert ist.

Hinweis: Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.

Mäher ein-, ausschalten J K

- Mäher auf ebener Fläche einschalten.
- Nicht im hohen Gras - hier notfalls kippen J.

Motor ein K

1. Drücken Sie den Knopf (1) und halten diesen.
2. Ziehen Sie den Bügel (2) an.
3. Lassen Sie den Knopf (1) los.

Radantrieb ein (nur Esprit 46 EA) K

Heben Sie den Antriebsbügel an (3).

Radantrieb aus K

Lassen Sie den Antriebsbügel los (3).

Motor aus K

Geben Sie den Bügel (2) frei.

Fangsack entleeren L

- Ist der Fangsack gefüllt, senkt sich die Klappe.
- Für eine einwandfreie Funktion: Löcher unter der Füllstandsanzeige im Fangkorb regelmäßig mit Handfeger reinigen.



Achtung! Bei Verstopfungen im Mähraum vor dem Reinigungsvorgang Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Tipps zum Mähen M N

- Ziehen Sie das Kabel beim Mähen auf der bereits geschnittenen Fläche nach M.

  Hinweis: WOLF Flick-Flack® hält dadurch das Kabel vom Schneidwerk ab.
- Damit keine Rasenstreifen entstehen, müssen sich die Schneidbahnen immer um einige Zentimeter überdecken N.

Wartung

Reinigung



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.
Vorsicht! Nicht an laufende Schneiden greifen.

Reinigen Sie nach jedem Mähen den Mäher mit einem Handfeger.

Spritzen Sie den Mäher keinesfalls mit Wasser ab.

Lagerung im Winter

- Führen Sie nach jeder Mähsaison eine gründliche Reinigung an Ihrem Mäher durch.
- Lassen Sie Ihren Mäher im Herbst von einer WOLF-Kundendienstwerkstatt kontrollieren.
- **Lagern Sie den Mäher im trockenen Raum.**

Messerwechsel O



Bei allen Arbeiten an Messern, Kupplung und Messerbalken zunächst den Netzstecker ziehen und Schutzhandschuhe tragen.
Vorsicht, nicht an laufende Schneiden greifen.

- Messerwechsel immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.
- Messerklingen nur paarweise auswechseln.

Hinweis für Fachwerkstatt:
Anzugsmomente der Schrauben: SW 13 mm = 16-18 Nm.

Einstellung des Kupplungsbowdenzuges P

1. Antriebsbügel (1) ca. 2 cm anheben und halten.
2. Kontermutter (2) lösen.
3. Einstellschraube (3) soweit nach links drehen, dass die Antriebsräder beim Rückwärtsziehen des Mähers blockieren.
4. Kontermutter (2) wieder fest anziehen.

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch: WOLF Service-Werkstatt	Selbst
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft • Messer in der Befestigung gelöst	X ---	--- X
Motor läuft nicht	• Sicherung schadhaft • Kabelschaden ⚠ **Bei Durchschneiden des Kabels löst selbst bei richtiger Absicherung (16 Amp.) nicht immer die Sicherung aus.** Bitte deshalb an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	--- X	X ---
Schlechte Mähleistung	• Messer stumpf • Nicht angepasste Schnitthöhe	X ---	--- X
Schlechte Fangleistung	• Messer stumpf • Fangsack verstopft • Nicht angepasste Schnitthöhe	X --- ---	--- X X
Antrieb schaltet nicht ein	• Kupplungsbowdenzug verstellt	---	X

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.
Achtung, Mäher vor jeder Prüfung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker abziehen.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
4628 065		Fangsack mit Füllstandsanzeige
4001 094	Vi 40 W	Messerbalken 40 cm
4601 094	Vi 46 W	Messerbalken 46 cm
4350 040	Vi WM	Ersatzklingen (2 Stk.)
4011 070	MK 40	Mulchkit 40er
4611 070	MK 46	Mulchkit 46er

Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 10 Jahren vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 10jährigen Garantieanspruch:

• Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

• Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
• Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
• Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
• Einbau von Original WOLF-Garten Ersatzteilen/Zubehör.
• Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Akkus, Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF lawn mower



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people‘s property.



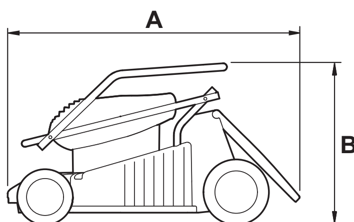
Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the lawnmower. Juveniles under l6 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

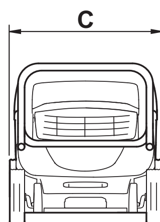


A quick guide to features

- Central cutting height setting
- Fold-down handle for space-saving storage and easy transport
- Cutter bar with interchangeable blades
- Ball-bearing ‘comfort’ wheels
- Easily emptied, capacious catchment bag with level indicator
- High-quality materials, excellent workmanship and attractive design
- Ready-to-use: From 0 to mowing mode in 30 seconds

Technical Data





We reserve the right of technical changes

D Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.

E Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:

	Esprit 40 E	Esprit 46 E	Esprit 46 EA
Typ	4020 ...	4620 ...	4625 ...
A	90 cm	96 cm	96 cm
B	43 cm	40 cm	40 cm
C	46 cm	51 cm	51 cm
D	LP 77 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 $^{m}/_{s^2}$	a_{hw} 2,5 $^{m}/_{s^2}$	a_{hw} 2,5 $^{m}/_{s^2}$
Performanche	1400 W	1500 W	1500 W
Amperage	6,5 A	7,1 A	7,1 A
Voltage	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Wheel drive	---	---	3,5 km/h
Grass catcher	55 l	55 l	55 l
Cutting width	40 cm	46 cm	46 cm
Cutting height	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm
Weight	25 kg	26 kg	28 kg

Safety instructions

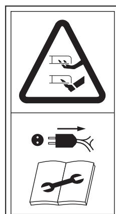
Meaning of the symbols



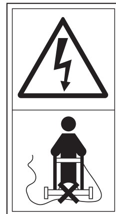
Attention!
Read Instruction manual before use!



Keep bystanders away!



Attention !
- Sharp knives
- before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug.



Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

General information

- This lawnmower is designed for domestic grass and lawn surfaces. Because of the physical risk to the user or to others, the lawnmower must **not** be used for other purposes.
- Never mow the lawn if others – in particular children and animals – are in the vicinity.
- Only mow the lawn during daylight or with the aid of appropriate artificial light.

Before mowing

- Always wear sturdy shoes and long trousers when mowing. Never mow while barefoot or wearing flimsy sandals.
- Check the site on which the machine is to be used, and remove all items which could be caught and ejected
- Check the line and connection cable fitted to the outside of the lawnmower for damage and ageing (brittleness). Only use if in perfect condition.
- Only have the cable repaired by a qualified person.
- Check the grass catchment device regularly for wear-and-tear and deformation.
- Before use, carry out a visual inspection to check whether the cutting gear and its mounts are blunt or damaged. In order to avoid generating an imbalance, replace blunt or damaged cutting gear as an entire set.

Cables

- Use only extension cables with a minimum cross-section of 3 x 1.5 mm^2 and a length of max. 25 m:
  - When using rubber-sheathed cables, they must be of type HO 7 RN-F or heavier.
  - When using PVC-sheathed cables, they must be of type HO5 VV-F or heavier (cables of this type are not suitable for continuous outdoor use).
- Plugs and couplings must be protected from splashes.
- Use a residual current protection device (RCD) with a residual current not exceeding 30 mA.
- Fit the connection cable to the mains lead cleat. Do not allow to rub against edges or against sharp or pointed objects. Do not squeeze cables through tight door or window openings. Switch devices must not be removed or circumvented (e.g. connecting the switch lever to the handle bars)

When mowing

- Do not tilt the lawnmower when switching on the motor, unless the lawnmower has to be tilted when starting. If that is the case, do not tip the lawnmower more than absolutely necessary, and only lift the part furthest removed from the user. Always ensure that both hands are in the operating position before replacing the lawnmower on the ground.
- Caution, danger! Cutting gear will continue running!
- Maintain the safety distance prescribed by the handle bars.
- Only switch on the motor if your feet are at a safe distance from the cutting gear.
- Take care to ensure a safe and stable position, especially on slopes. Never run; always walk calmly forward.
- Always mow slopes at right angles to the incline; never mow up and down.
- When mowing slopes, be especially careful when changing direction.
- Never mow steep slopes.
- Be especially careful when mowing backwards and pulling the lawnmower towards you.
- Switch the lawnmower off when tilting it, running on empty or transporting the lawnmower, e.g. to/from a lawn or along paths.
- Never use the lawnmower if safety devices are faulty or missing, such as deflector and/or grass catchment devices.
- Caution: do not touch running cutters.
- Always keep hands and feet away from rotating parts. Do not stand in front of the grass ejector opening.
- Never lift or carry a lawnmower while the motor is running.
- Never open the guard flap while the motor is still running.
- Before removing the grass catchment device, turn off the motor and wait until the cutting gear has stopped running. After emptying the grass catchment device, reattach carefully.
- Never drive across gravel while the motor is running **– impacting stones!**
- Avoid mowing wet grass where possible.
- Switch off the lawnmower, pull the mains plug and wait for the lawnmower to stop running if, for example:
  a) leaving the lawnmower
  b) unblocking a blade
  c) intending to check, clean or work on the lawnmower
  d) you have encountered a foreign object, in which case you should check the lawnmower for damage and carry out any necessary repairs.
  e) the lawnmower is vibrating heavily (switch off immediately and ascertain the cause).
  f) you wish to change the settings or carry out cleaning work.
  g) you wish to check whether the connection cables have become tangled or damaged.
- If the lawnmower has a wheel actuation device, this must not be started simultaneously with the motor.
- If the connection cable is damaged during use, it must be immediately disconnected from the mains power supply. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains power supply.

Maintenance

- Always switch off the motor and pull the mains plug before carrying out maintenance and cleaning work.
- Never spray down the lawnmower using water, especially not at high pressure.
- Regularly check and tighten all visible fastening screws and nuts, especially those relating to the cutting bar, to ensure a firm fit.
- Caution! Always have blades changed or re-sharpened by a specialist workshop, since a balance test must be carried out as specified in the safety regulations following any removal of parts.
- Only use original WOLF spare parts. Otherwise we cannot guarantee that your lawnmower conforms to the safety regulations.
- Never park your lawnmower in damp rooms.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts.

Disposal



- Do not dispose of electrical equipment in domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Assembly

Fixing of handle A B C

ATTENTION! Take care that theswitch cable does not become caught and crused when folding the handle frame.

Mount grass catcher D E

See illustrations.

Operation

Operating times

Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Inserting power cable into cable holder F

Insert the power cord into the strain relief as shown in the illustration.

Hanging the grass bag G



Only when the motor is not running and the cutting blade is not moving.

1. Lift the protective flap.
2. Hang the grass bag in the chassis with the hooks in the recesses (see arrow).
3. Replace the protective flap.

Adjustment of cutting height H



Only when mower is stationary and rotating blade has come to complete standstill.

1. Press button (1).
2. push chassis downwards or pull upwards, as required.
3. Release button at required cutting height (2).

Selection of Cutting height

If possible, mow when grass is dry in order to protect turf. Do not se cutting position too low when mowing very hight or wet grass. We recommend an average cutting height of 4,0 - 5,0 cm.

Connecting to the mains (230 Volts, A.C., 50 Hz)

The mower operates from any normal household mains supply, provided with a 16 Amps. fuse.
Note: Use a residual current device (RCD) rated for a residual current not greater than 30 mA.

Starting and Stoping J K

- Switch on motor with mowerplaced on level and firm ground
- not in high grass - alternatively tilt slightly J.

Switch-on motor K

1. Depress button and hold (1).
2. Lift up bar (2).
3. release button (1).

Wheel drive on (only Esprit 46 EA) K

Raise drive bracket (3).

Wheel drive off (only Esprit 46 EA) K

Release drive bracket (3).

Switch-off motor K

Release bar (2).

Emptying of Grassbox L

- the flap drops down when grassbox is full
- To ensure properfunctioning of the indicator it is important that the grilles beloware kept clean using a hand brush.



Attention! Disconnect electricity by unplugging cable at the socket-before proceeding.

Tips for mowing M N

- Always let cable trail on the cut side of the lawn M.
- **Cable guidance:** Place the cable firmly off the lawn or on the already cur side of the lawn when starting to mow.
- To prevent strips of grass from being left unmowed, the cutting paths must always overlap a few centimeters N.

Maintenance

Cleaning



Note: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket before proceeding. Attention: Keep hands clear of moving blade.

Clean mower thoroughly after each mowing with cloth or brush.

Do not spray with water.

Winter Storage

- Clean mower thoroughly before storing away.
- Have your mower thoroughly checked once a year by an approved Service Centre.
- **Do not store it in a wet or humid place.**

Change of cutter blade O



Always disconnect mains supply and wear protective gloves before undertaking any work at the cutter blades, cutter bar and blade coupling.

- Change of blades only be carried out by an approved service station.
- Damaged blades should always be replaced in pairs to ensure even balance.

Information for Service Centre, blade retaining screw to be tightened to: A/F 13 mm = 16-18 Nm

Adjusting the Bowden cable coupling P

1. Raise the drive bracket (1) app. 2 cm and hold.
2. Loosen the locking nut (2).
3. Turn the setscrew (3) left until the drive wheels are blocked when you pull the mower backwards.
4. Tighten locking nut (2).

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by: WOLF service-workshop	Remedy (X) by: Yourself
Uneven running, heavy vibrations in the mower	• Blades damaged • Blades loose in the fastening parts	X ---	--- X
Motor will not run	• Fuse blown • Cable damaged **Important! If you inadvertently cut through the cable, the fuse (16 Amp.) will not always blow.** In the interest of safety, never touch damaged or servered cables before disconnecting the mains plug. Repairing the cable with insulating tape is prohibited.	--- X	X ---
Poor mowing	• Blunt blades • Incorrect cutting height	X ---	--- X
Poor catching	• Blunt blades • Catcher bag blocked • Incorrect cutting height	X --- ---	--- X X
Drive does not start	• Clutch Bowden cable misadjusted	---	X

When in doubt, always consult a WOLF service workshop.
Important: switch off the mower and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
4628 065		Grass catcher
4001 094	Vi 40 W	Replacement blade 40 cm
4601 094	Vi 46 W	Replacement blade 46 cm
4350 040	Vi WM	blades (2 pieces)
4011 070	MK 40	Mulchkit (Esprit 40 E)
4611 070	MK 46	Mulchkit (Esprit 46 E/EA)

Supplied by your dealer

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 10 years from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer‘s statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 10-years guarantee entitlement:

• Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

• Proper handling and observance of all in-formation given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
• Observance of the prescribed maintenance inter-vals.
• No unauthorised alteration of the design.
• Installation of original WOLF-Garten replacement parts / accessories.
• Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on accu‘s, blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

Tel.: ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax: ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com
www.WOLF-Garten.com

Nous vous remercions d‘avoir acheté une tondeuse WOLF



Lisez soigneusement la notice d‘utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l‘utilisation correcte de la tondeuse. L‘utilisateur est responsabledes accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.



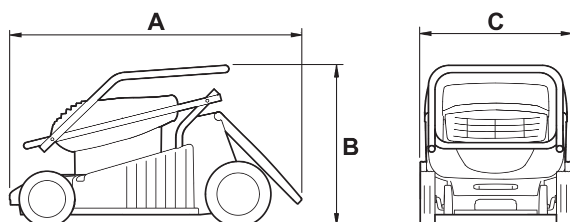
ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la tondeuse. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.



Récapitulatif des caractéristiques

- Réglage central de la hauteur de coupe
- Poignée rabattable pour gagner de la place au rangement et pour simplifier le transport
- Porte-lames avec lames qui se changent
- Roues de confort montées sur roulement à billes
- Grand sac de ramassage facile à vider avec affichage lorsqu’il est plein
- Matériaux de haute qualité, excellent travail de fabrication et beau design
- Prêt à tondre en 30 secondes

Donnés Techniques



Droit de modifications techniques réservés

D Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.

E Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L’accélération pondérée normale est de:

	Esprit 40 E	Esprit 46 E	Esprit 46 EA
Typ	4020 ...	4620 ...	4625 ...
A	90 cm	96 cm	96 cm
B	43 cm	40 cm	40 cm
C	46 cm	51 cm	51 cm
D	LP 77 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 $^{m}/_{s^2}$	a_{hw} 2,5 $^{m}/_{s^2}$	a_{hw} 2,5 $^{m}/_{s^2}$
Puissance	1400 W	1500 W	1500 W
Courant nominal	6,5 A	7,1 A	7,1 A
Tension	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Entraînement des roues	---	---	3,5 km/h
Sac de ramassage	55 l	55 l	55 l
Largeur de coupe	40 cm	46 cm	46 cm
Hauteurs de coupe	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm
Poids	25 kg	26 kg	28 kg

Consignes de sécurité

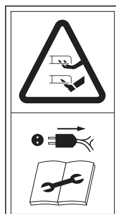
Signification des symboles



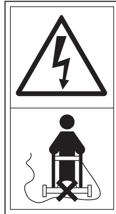
Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Tenir les tiers à l'ecart de la zone dangereuse!



Attention !
- Couteaux tranchants - Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant.



Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!

Remarques générales

- Cette tondeuse est destinée à l'entretien des pelouses privées. Pour éviter tout risque de blessures de l'utilisateur ou d'autres personnes, la tondeuse ne doit **pas** être utilisée à d'autres fins.
- Ne tondez jamais si des personnes, notamment des enfants ou des animaux, sont à proximité.
- Tondez uniquement lorsqu'il fait jour ou avec un bon éclairage artificiel.

Avant de commencer à tondre

- Pour tondre, vous devez toujours porter des chaussures rigides et un pantalon. Ne tondez jamais pieds nus ni en petites sandales.
- Vérifiez le terrain que vous allez tondre avec la tondeuse et retirez tous les objets qui pourraient se prendre dans la tondeuse et être projetés.
- Vérifiez que le cordon électrique situé sur l'extérieur de la tondeuse et le câble de raccordement ne sont pas abîmés ni trop vieux (car ils deviennent alors cassants). Vous ne devez utiliser la tondeuse que si elle est en parfait état.
- Toute réparation du câble doit être effectuée exclusivement par un technicien professionnel.
- Vérifiez fréquemment que le bac de ramassage de l'herbe n'est pas usé ni déformé.
- Avant toute utilisation, vérifiez (par un simple coup d'oeil) que les lames ne sont pas émoussées ni abîmées et qu'elles sont bien fixées. Si les lames sont émoussées ou abîmées, vous devez changer le jeu de lames complet pour éviter de créer un déséquilibre.

Câble

- Employer comme rallonge électrique uniquement un câble dont la section minimale est de 3 x 1,5 mm^2 et la longueur maximale de 25 m:
  - Si des câbles souples en caoutchouc sont employés, ils ne doivent pas être plus légers que le type HO 7 RN-F
  - Si des câbles en PVC sont employés, ils ne doivent pas être plus légers que le type HO5 VV-F (ces câbles ne conviennent pas pour une utilisation permanente à l'extérieur)
- Les prises mâles et les prises raccords doivent comporter une protection contre les projections d'eau.
- Utilisez un système de protection contre le courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut ne dépassant pas 30 mA.
- Fixez le câble de raccordement sur la décharge de traction. Veillez à ce que le câble ne frotte pas sur des arêtes d'angle, ni sur des objets coupants ou pointus. Veillez à ce que le câble ne reste pas coincé dans l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre. Ne retirez pas les organes de commande et ne les reliez pas entre eux (il ne faut pas, par exemple, relier le levier de commande à la tige de la poignée)

Lorsque vous tondez

- Ne basculez pas la tondeuse lorsque vous mettez le moteur en marche, à moins qu'il faille basculer la tondeuse lors du démarrage. Si tel est le cas, ne basculez pas la tondeuse plus qu'il ne faut et soulevez uniquement la partie qui est éloignée de l'utilisateur. Vérifiez toujours que vos deux mains sont en position de travail avant de reposer la tondeuse sur le sol.
- Attention ! Danger ! Les lames continuent de tourner un peu après l'arrêt de la tondeuse !
- Respectez la distance de sécurité qui est indiquée sur la tige de la poignée.
- Ne démarrez le moteur que si vos pieds sont suffisamment éloignés des lames.
- Veillez à ne pas risquer de tomber surtout lorsque le terrain est en pente. Ne courez jamais. Marchez lentement en avant.
- Tondez les terrains inclinés en diagonale, mais jamais dans le sens de la montée ou de la descente.
- Lorsque vous descendez une pente, soyez très prudent surtout si vous changez de direction.
- Ne tondez jamais un terrain très raide.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tondez en reculant et que vous tirez la tondeuse vers vous.
- Arrêtez la tondeuse lorsque vous voulez la basculer, la vider ou la déplacer, par exemple depuis la zone gazonnée ou pour aller jusqu'à la zone gazonnée, ou pour passer des allées de jardin.
- N'utilisez jamais la tondeuse si ses dispositifs de protection sont abîmés ou ses dispositifs de sécurité défectueux, tels que le déflecteur et / ou le bac de ramassage de l'herbe.
- Soyez prudent ! Ne touchez jamais aux lames si elles tournent.
- N'approchez jamais vos mains ni vos pieds des pièces rotatives. Ne restez pas devant l'ouverture qui projette l'herbe coupée.
- Ne soulevez jamais et ne portez jamais la tondeuse lorsque son moteur tourne.
- N'ouvrez jamais le capot lorsque le moteur tourne.
- Avant de retirer le bac de ramassage de l'herbe : Arrêtez le moteur et attendez que les lames ne bougent plus du tout. Après avoir vidé le bac de ramassage de l'herbe, remettez-le bien comme il faut.
- Ne passez jamais sur des graviers avec le moteur qui tourne – **Risque de projection de cailloux !**
- Evitez dans la mesure du possible de tondre la pelouse lorsqu'elle est mouillée.
- Arrêtez la tondeuse, débranchez la prise et attendez que les lames ne bougent plus du tout lorsque, par exemple, vous voulez
  a) vous éloigner de la tondeuse
  b) débloquer une lame
  c) vérifier la tondeuse, la nettoyer ou travailler dessus
  d) lorsque la machine a ramassé un objet étranger, et que vous voulez vérifier que la tondeuse n'est pas abîmée et effectuer les réparations éventuellement nécessaires.
  e) Lorsque la tondeuse vibre fortement du fait d'un déséquilibre (arrêter immédiatement et rechercher la cause).
  f) et lorsque vous voulez effectuer des opérations de réglage ou de nettoyage.
  g) vérifier que les câbles électriques ne sont pas emmêlés ni abîmés.
- Si la tondeuse comporte un système d'entraînement des roues, il ne faut pas le démarrer en même temps que le moteur de la tondeuse.
- Si le câble de raccordement es abîmé pendant le travail, il faut immédiatement le débrancher de la prise de courant du secteur. Ne touchez pas au câble avant de l'avoir débranché de la prise de courant du secteur.

L'entretien

- Effectuez toutes les opérations d'entretien et de nettoyage uniquement si le moteur est arrêté et la prise de courant du secteur débranchée.
- Ne projetez jamais d'eau sur la tondeuse – surtout pas de l'eau sous pression.
- Vérifiez régulièrement que tous les boulons et vis de fixation visibles, notamment ceux du porte-lames, sont bien vissés puis resserrer si nécessaire.
- Attention ! Faites toujours changer ou aiguiser vos lames dans un atelier professionnel, car lorsque des pièces ont été démontées, il faut effectuer un contrôle d'équilibrage conformément aux consignes de sécurité.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange de la marque WOLF, sinon vous ne pourrez pas être sûr que votre tondeuse est conforme aux consignes de sécurité.
- Ne rangez pas votre tondeuse dans un local humide.
- Pour des raisons de sécurité, changez les pièces qui sont usées ou abîmées.

Élimination de l'appareil



- Ne jetez pas l'équipement électrique avec les ordures ménagères. Recyclez équipement, accessoires et emballage de façon écologique.

Montage

Fixation du guidon A B C

ATTENTION! En pliant ou dépliant le guidon de la tondeuse attention à ne pas écraser le câble

Monter le dispositif de ramassage de l'herbe D E

Voir illustrations.

Utilisation

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la lloi nationale.

Passer le câble dans la pince de décharge de traction F

Faire passer le câble dans la pince de décharge de traction comme le montre le graphique.

Accrocher le bac de ramassage G


Uniquement quand le moteur est coupé et l'outil de découpe arręté.

1. Soulever le capot.
2. Accrocher le bac de ramassage en insérant les crochets dans les orifices du châssis (voir flčche).
3. Rabattre le capot.

Réglage de la hauteur de coupe H


Uniquement après arrêt du moteur et de la lame.

1. Appuyez le bouton (1).
2. Agissez sur la tondeuse légèrement vers le bas ou le haut.
3. Lâchez le bouton à la hauteur choisie (2).

Hauteur de coupe – état de la pelouse

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Tondez l'herbe humide ou mouillée à une hauteur plus élevée. En principe l'hauteur de coupe est de 4,0 - 5,0 cm.

Raccordement à la prise (courant alternatif 230 volts)

La tondeuse peut être branchées sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 16 Amp.
Attention: Utilisez un dispositif de protection de courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut n'exédant pas 30 mA.

Mise en route de la tondeuse J K

- Mettre le moteur en marche quand la tondeuse se trouve sur une surface plane.
- Dans de l'herbe haute, appuyer légèrement sur le manche J.

Mise en marche K

1. Appuyez sur le bouton et maintenez le enfoncé (1).
2. Amenez la poignée (2) vers le guidon et lâchez le bouton (1).

Entraînement des roues ON (uniquement Esprit 46 EA) K

Relever l'étrier d'entraînement (3).

Entraînement des roues OFF (uniquement Esprit 46 EA) K

Débloquer l'étrier d'entraînement (3).

Arrêt K

Lâchet la poignée (2).

Vider le bac récolteur L

- Le clappet s'abaisse l'orsque le bac est plein.
- Pour assurer un fonctionnement impeccable, nettoyez regulièrement avec une petite brosse à main les orifices sous l'indicateur de remplissage.


Avant d'y procéder, retirer la fiche de la prise de courant.

Conseils pour tondre M N

- Tirer le câble derrière soi en tondant M.
- Règle générale: Toujours poser le câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.
- Pour éviter que n'apparaisse un effet de rayures, il faut que les passages successifs de la tondeuse se chevauchent de quelques centimètres N.

Entretien

Nettoyage


Avant d'y procéder, retirer la fiche de la prise de courant. Prudence! Ne jamais toucher les couteaux encore en mouvement!

Nettoyer la tondeuse avec une brosse ou un chiffon après chaque tonte.

Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau. Remiser la tondeuse dans un endroit sec.

Remiser la tondeuse pour l'hiver

- Après la saison, nettoyer la tondeuse á fond.
- Faire réviser la tondeuse dès l'automne par une station-service WOLF agréée.
- **Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau et ne la remiser que dans un endroit sec.**

Remplacement des couteaux O


Avant toute opération aux couteaux, accouplement ou porte-couteaux, retirer la prise de courant et mettre des gants de protection.

- Faites toujours pratiquer le changement de lamer par un atelier professionnel.
- Un porte-couteaux abîme doit également être remplacé immédiatement.

Indication pour les ateliers spécialisés:
couple de serrage du boulon:

13 mm calibre de clé à écrous = 16-18 Nm

Réglage du câble Bowden d'accouplement P

1. Relever et maintenir l'étrier d'entraînement (1) sur environ 2 cm.
2. Dévisser le contre-écrou (2).
3. Tourner la vis de réglage (3) vers la gauche jusqu'à ce que les roues motrices se bloquent lorsque la tondeuse est tirée vers l'arrière.
4. Revisser le contre-écrou (2).

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures ŕ prendre (X) par : L'atelier de service aprčs-vente WOLF	Mesures ŕ prendre (X) par : L'utilisateur
L'appareil fonctionne bruyamment et vibre fortement	• La lame est endommagée • La lame s'est desserrée de sa fixation	X ---	--- X
Le moteur ne démarre pas	• Le fusible a fondu • Le câble est endommagé **Attention! En cas de coupure intempestive du câble, il se peut que le fusible ne fonde pas, même si la protection par fusibles est correcte (16 A).** C'est pourquoi nous vous demandons, par mesure de sécurité, de ne pas toucher un câble coupé ou endommagé, avant dàvoir débranché la tondeuse du secteur. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant.	--- X	X ---
Mauvaise performance de tonte	• La lame est émoussée • Hauteur de coupe non adaptée	X ---	--- X
Mauvaise capacité de tonte	• La lame est émoussée • Le bac de ramassage est obstrué • Hauteur de coupe non adaptée	X --- ---	--- X X
L'entraînement ne réagit pas	• Le câble Bowden d'embrayage est mal réglé	---	X

En cas de doute, consulter toujours l'atelier de service aprés-vente WOLF.
Attention, arrêter la tondeuse avant tout contrôle, tout nettoyage et tous travaux sur la lame et retirer la fiche secteur.

Pièces de rechange

Numéro d'article	Désignation pour la commande	Information produit
4628 065		Sac de ramassage
4001 094	Vi 40 W	Lame de rechange 40 cm
4601 094	Vi 46 W	Lame de rechange 46 cm
4350 040	Vi WM	Lame (2 morceau)
4011 070	MK 40	Mulchkit (Esprit 40 E)
4611 070	MK 46	Mulchkit (Esprit 46 E/EA)

Fourni(e) par le revendeur spécialisé

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.

La société WOLF-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 10 ans à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

Conditions préalables à l'application de la garantie de 10 ans:

• Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.

• Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
• Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
• Pas de modification arbitraire de la construction.
• Montage de pièces détachées / accessoires WOLF-Garten originaux.
• Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne couvre pas l'usure normale des accus, lames, pièces de fixation des lames, rondelles de frottement, courroies et courroies crantées, roues/pneumatiques, filtres à air, bougies et câbles connecteurs d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Complimenti per aver scelto un tosaerba WOLF



Leggere attentamente le istruzioni per l‘uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell‘apparecchio. L‘utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le idicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.



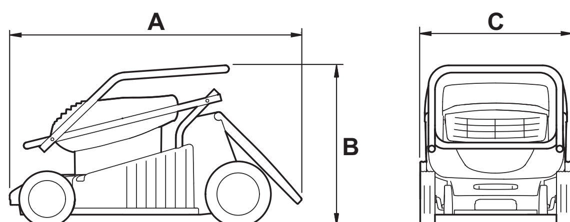
Non lasciare mai bambini o altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso nei pressi della falciatrice. Non è consentito a persone al di sotto dei 16 anni di utilizzare questo apparecchio.



Le caratteristiche della dotazione in sintesi

- regolazione centralizzata dell’altezza di taglio
- impugnatura pieghevole per un deposito con minimo ingombro e trasporto semplificato
- barra di taglio con lame alternate
- ruote confortevoli montate su cuscinetti a sfere
- sacco raccoglierba spazioso e facile da svuotare con indicatore di livello
- materiali di prima qualità, lavorazione eccellente e Design attraente
- Ready-to-use: da 0 alla rasatura in soli 30 secondi

Dati tecnici



Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti

D Misuratione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in confomotà alla norma EN 836.

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 836. L’accelerazione ponderata tipica è di:

	Esprit 40 E	Esprit 46 E	Esprit 46 EA
Typ	4020 ...	4620 ...	4625 ...
A	90 cm	96 cm	96 cm
B	43 cm	40 cm	40 cm
C	46 cm	51 cm	51 cm
D	LP 77 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Potenza	1400 W	1500 W	1500 W
Corrente normale	6,5 A	7,1 A	7,1 A
Tensione	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Trasmissione a ruote	---	---	3,5 km/h
Sacco di raccolta	55 l	55 l	55 l
Larghezza di taglio	40 cm	46 cm	46 cm
Altezza di taglio	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm
Peso	25 kg	26 kg	28 kg

Indicazioni di sicurezza

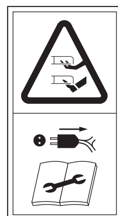
Legenda simboli



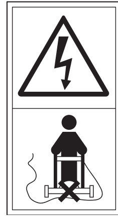
Attenzione! Prima dell'uso leggere istruzioni!



Allontanare le per-sone dalla zona di pericolo!



Attenzione! - Lame da taglio affilate - staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea.



Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Dati generali

- Questo tosaerba è previsto per la cura di superfici erbose e prati per uso privato. Per evitare la messa in pericolo fisica dell'operatore o di altre persone, il tosaerba **non** può essere impiegato per scopi diversi da quelli di destinazione.
- Non falciare mai nelle immediate vicinanze di persone, in particolare bambini e animali.
- Falciare soltanto di giorno o con una illuminazione artificiale adeguata.

Prima della falciatura

- Non falciare mai, senza essersi prima infilati calzature e calzoni lunghi. Non falciare mai a piedi nudi o se si sono calzati sandali leggeri.
- Esaminare il terreno, su cui si impiega la macchina ed eliminare tutti gli oggetti, che possono essere raccolti ed eliminati.
- Controllare il cavo installato all'esterno dell'apparecchio ed appurare l'eventuale esistenza di un danneggiamento ed invecchiamento (fragilità) del cavo di collegamento. Utilizzare soltanto con condizioni a perfetta regola d'arte.
- Fare eseguire le riparazioni sul cavo soltanto da uno specialista.
- Controllare di frequente l'usura e le deformazioni del dispositivo raccoglierba.
- Prima dell'utilizzo (controllo a vista) controllare, se gli strumenti da taglio e i loro mezzi di fissaggio sono spuntati o danneggiati. Sostituire la serie completa di strumenti da taglio

Cavi

- Utilizzare esclusivamente prolunghe con una sezione di al-meno 3 x 1,5 mm^2 e una lunghezza massima di 25 m:
  - eventuali cavi in gomma flessibile devono essere del tipo HO 7 RN-F o superiore
  - eventuali cavi in PVC devono essere del tipo HO5 VV-F o superiore (i cavi di questo tipo non sono adatti per l'impiego continuo all'aperto.)
- Spine e giunti dovranno essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di dispersione non superiore a 30 mA.
- Fissare il cavo di collegamento sullo scarico della trazione. Non far sfregare su bordi, oggetti appuntiti o taglienti. Non schiacciare i cavi attraverso le fessure di porte o finestre. I dispositivi elettrici non devono essere tolti o cavallottati (per es. per attaccare la leva del cambio all'asta dell'impugnatura)

Per la falciatura

- Non inclinare l'apparecchio, quando si accende il motore, a meno che l'apparecchio debba essere inclinato per l'avviamento. In tal caso non inclinare l'apparecchio più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare soltanto la parte, che è distante dall'operatore. Verificare sempre che le due mani si trovino in posizione di lavoro, prima di ricollocare l'apparecchio sul terreno.
- Attenzione, pericolo! Lo strumento da taglio continua a funzionare!
- Osservare la distanza di sicurezza prescritta dall'asta dell'impugnatura.
- Accendere il motore soltanto, quando i Vostri piedi sono ad una distanza di sicurezza dagli strumenti da taglio.
- Prestare attenzione che ci sia un appoggio sicuro, in particolare lungo i pendii. Non correre mai, procedere tranquillamente.
- Lungo i pendii falciare sempre trasversalmente rispetto alla pendenza, non verso l'alto o il basso.
- Sui pendii si dovrà prestare particolare attenzione, se si cambia direzione.
- Non falciare su pendii ripidi.
- Occorre essere particolarmente prudenti, quando si falcia all'indietro e si tira verso di sé il tosaerba.
- Spegnere il tosaerba, se si desidera inclinarlo, farlo marciare a vuoto o trasportarlo, per es. da/verso il prato o su strada.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con dispositivi di protezione danneggiati o dispositivi di sicurezza mancanti come dispositivi di deviazione e/o raccoglierba.
- Prestare particolare attenzione a non afferrare le lame, mentre lavorano.
- Non portare mai mani o piedi in vicinanza delle parti rotanti. Non intrattenersi davanti all'apertura di scarico dell'erba.
- Non sollevare o portare mai un tosaerba con motore funzionante.
- Non aprire mai la serranda di protezione, quando il motore è ancora in funzione.
- Prima di togliere il dispositivo raccoglierba: spegnere il motore e attendere l'arresto dello strumento da taglio. Dopo lo svuotamento fissare in modo accurato il dispositivo raccoglierba.
- Non marciare mai con motore in funzione sopra la ghiaia - **pericolo di lancio di pietrisco!**
- Dove possibile, non falciare nell'erba bagnata.
- Spegnere l'apparecchio, staccare la spina e aspettare che l'apparecchio si arresti, se si vuole per es.
  a) lasciare il tosaerba
  b) sbloccare una lama bloccata
  c) controllare, pulire l'apparecchio e poi lavorarci sopra
  d) controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio, se si sono incontrati corpi estranei ed eseguire le riparazioni necessarie.
  e se il tosaerba vibra molto a causa dello squilibrio (spegnere subito e cercare la causa).
  f) se si vuole eseguire lavori di regolazione o pulitura.
  g) controllare, se i cavi di collegamento sono attorcigliati o danneggiati.
- Se il tosaerba ha una trasmissione a ruota, non dovrà essere avviato contemporaneamente con il motore.
- Se il cavo di collegamento viene danneggiato durante l'uso, deve essere subito staccato dalla rete. Non entrare in contatto con il cavo, prima che sia staccato dalla rete.

La manutenzione

- Eseguire i lavori di manutenzione e pulitura soltanto a motore fermo e con spina staccata dalla rete.
- Non spruzzare l'apparecchio con acqua - in particolare con alta pressione.
- Controllare regolarmente l'accoppiamento preciso di tutte le viti e dadi visibili, in particolare della barra di taglio e serrare.
- Attenzione! Fare eseguire sempre il cambio delle lame o la loro riaffilatura da una officina specializzata, dato che dopo l'allentamento dei pezzi si dovrà eseguire il controllo dello squilibrio secondo le norme di sicurezza corrispondenti.
- Utilizzare soltanto ricambi originali WOLF, altrimenti non si avrà alcuna garanzia che il tosaerba soddisfi le norme di sicurezza.
- Non depositare il tosaerba in locali umidi.
- Per motivi di sicurezza sostituire le parti usurate o danneggiate.

Smaltimento rifiuti



- Non smaltire apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Riciclare componenti, accessori e imballaggi in modo ecologico

Montaggio

Fissaggion del manico A B C

ATTENZIONE! Nel piegare l'impugnatura il cavo non deve essere schiacciato.

Monter le dispositif de ramassage de l'herbe D E

Vedere illustrazioni

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Guidare il cavo nello scarico della trazione F

Si prega di guidare il cavo in base al grafico nello scarico della trazione.

Appendere il sacco per la raccolta G



Soltanto con motore spento e utensile di taglio fermo.

1. Sollevare la copertura di protezione.
2. Appendere il sacco per la raccolta al gancio che si trova nella cavità dell'intelaiatura (vedere freccia).
3. Collocare la copertura di protezione.

Aggiustaggio dell'altezza di tosatura H



Solo a motore spento e lame ferme terme.

1. Premere il pulsante (1).
2. Premere leggermente l'apparecchio all'ingiù oppure alzarlo sino a che, si avrà l'altezza desiderata di tosatura (2). Poi lasciare il pulsante.

Altezza di taglio

Tagliare possibilmente su prato asciutto per non danneggiare la cotica erbosa. In caso di prato umido ed erba alta, tagliare con una maggiore altezza di taglio. Di regola si tosa ad un'altezza di taglio di 4,0 - 5,0 cm.

Inserire la spina della corrente

(corrente alternata 230 Volt, 50 Hz)

Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purchè sia munita di una valvola di protezione di 16 Ampère (oppure di un terruttore-LS tipo B).

Avvertenza: Adoperi un apparecchio fi protezione contro la corrente di difetto (RCD) con una corrente di difetto non superiore a 30 mA.

Avviare il tagliaerba J K

- Avviare la tosaerba su superficie piana.
- Possibilmente non nell'erba alta. In questo caso inclinare leggermente come risulta dalla figura J.

Per avviare il motore K

1. Tener premuto il pulsante (1).
2. Tirare la leva (1) e lasciare il pilsante (2).

azionamento ruota, INS (soltanto Esprit 46 EA) K

sollevare la staffa di azionamento (3).

azionamento ruota, DIS (soltanto Esprit 46 EA) K

rilasciare la staffa di azionamento (3).

Per spegnere il motore K

Lasciare la leva (2).

Svuotamento del cesto L

- quando ilcesto è pieno ildeflettore si abbassa.
- Per una buona funzionalita` mantenere pulito l'indicatore ed i fori sottostanti con una scopetta.



Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.

Suggerimenti per la rasatura M N

- Durante la tosatura si fa seguire il cavo M.
- Regolage fondamentale: Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull'erba già tosata.
- Per non creare strisce erbose, le vie di taglio devono sempre sovrapporsi per alcuni centimetri N.

Manutenzione

Pulizia



Prima estrarre assolutamente la presa della corrente. Attenzione! Non toccare le lame rotanti! Attendere il fermo.

Dopo ogni tosatura abbiate l'avvertenza di pulire la tosaerba con uno straccio oppure con uno scopino.

In nessum caso usare acqua! Tenere il tosaerba in ambiente asciutto.

Accantonamento durante l'inverno

- Terminata la stagione si dorvrà pulire accuratamente la tosaerba.
- **Mai spruzzare la tosaerbe con acqua, nè collocarla in ambienti umidi.**

Come cambiare la lama O



Prima di cambiare la lama o aggiustare l'accoppiamento o il portalama, è assolutamente necessario levare la spina dalla presa di corrente e mettere i guanti di sicurezza.

- Fate sostituire le lame o affilare, solo da una officina specializzata.
- Anche il Portalame dovrà essere combiato quando è danneggiato.

Nota per l'officina specializzate:
coppia di serragio della vite: SW 13 mm = 16-18 Nm

Impostazione del cavo Bowden della frizione P

1. Sollevare la staffa di azionamento (1) di ca. 2 cm e bloccare
2. Allentare il controdado (2)
3. Girare a sinistra la vite di regolazione (3), in modo che le ruote motrici si blocchino durante l'arretramento della trebbiatrice
4. Serrare di nuovo a fondo il controdado (2)

Interventi di riparazione

Problema	Possibi causale	Rimedio (X) : Officina Di assistenza WOLF	Rimedio (X) : In modo autonomo
Funzionamento rumoroso, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lama danneggiata • Lama di fissaggio allentata	X ---	--- X
Il motore non funziona	• Fusibile danneggiato • Cavo **danneggiato** **Attenzione! In caso di taglio involontario del cavo, non sempre il fusibile disinserisce l'apparecchio, persino con l'adeguata protezione (16 Amp.).** Mai toccare cavi tranciati o tagliati, finché la spina non è stata staccata della presa. E' vietato riparare il cavo con nastro isolante.	--- X	X ---
Cattiva falciatura	• Lama smussata • altezza di taglio non regolata	X ---	--- X
Pessime prestazioni di raccolta	• Lama smussata • Cesto raccoglierba otturato • altezza di taglio non regolata	X --- ---	--- X X
Il motore non si mette in moto	• Tirante bowden della frizione spostato	---	X

In caso dubbio rivolgersi sempre ad un'officina di assistenza WOLF.
Attenzione, arrestare il tosaerba prima di ogni controllo, lavoro di pulitura o di lavori alla lama ed estrarre la chiave di accensione.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
4628 065		Sacco di raccolta
4001 094	Vi 40 W	Lama di ricambio 40 cm
4601 094	Vi 46 W	Lama di ricambio 46 cm
4350 040	Vi WM	Lama (2 pezzo)
4011 070	MK 40	Mulchkit (Esprit 40 E)
4611 070	MK 46	Mulchkit (Esprit 40/46 EA)

Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.

Per la durata di 10 anni a partire dalla data d'acquisto, la Ditta WOLF-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 10 anni:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF-Garten.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:

I
WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

CH
WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non copre la normale usura di batterie, lame, particolari di fissaggio lama come dischi di attrito, cinghie trapezoidali/dentate, ruote/gomme, filtri dell'aria, candele di accensione e connettori per candele di accensione. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF gazonmaaier



Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aannsprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.



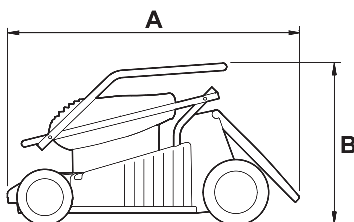
Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de grasmaaier nooit gebruiken.

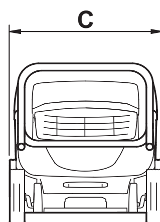


Typische kenmerken in het kort

- centrale instelling van de maaihoogte
- inklapbare duwboom voor ruimtebesparend opbergen en eenvoudig vervoeren
- messenbalk met verwisselbare messen
- kogelgelagerde comfort wielen
- makkellijk te legen, ruime opvangzak met vulindicator
- hoogwaardig materiaal, uitstekende verwerking en attractief design
- Ready-to-use: van 0 tot maaien in 30 seconden

Technische gegevens





Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden

D Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.

E Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:

	Esprit 40 E	**Esprit 46 E**	**Esprit 46 EA**
Typ	4020 ...	4620 ...	4625 ...
A	90 cm	96 cm	96 cm
B	43 cm	40 cm	40 cm
C	46 cm	51 cm	51 cm
D	LP 77 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Vermogen	1400 W	1500 W	1500 W
Verbruik	6,5 A	7,1 A	7,1 A
Spanning	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Wielaandrijving	---	---	3,5 km/h
Opvangzack	55 l	55 l	55 l
Maaibreedte	40 cm	46 cm	46 cm
Maaihoogte	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm	2,5 - 7,2 cm
Gewicht	25 kg	26 kg	28 kg

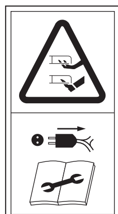
Betekenis van de symbolen



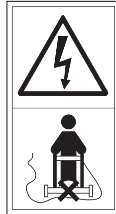
Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Anderen buiten de gevarenzone houden!



Voorzichtig!
- Scherpe snijmessen - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de stekker uit het stroomnet trekken.



Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!

Algemene aanwijzingen

- Deze grasmaaier is voor het onderhoud van privé gazons bestemd. Vanwege het gevaar voor lichamelijk letsel van de gebruiker of van derden mag de grasmaaier **niet** voor andere doeleinden gebruikt worden.
- Maai nooit in de nabijheid van anderen, van vooral kinderen of dieren.
- Maai alleen bij daglicht of bij passend kunstlicht.

Voor het maaien

- Draag altijd stevige schoenen en een lange broek tijdens het maaien. Maai nooit op blote voeten of in lichte sandalen.
- Controleer het te maaien terrein en verwijder alle voorwerpen die door de grasmaaier gegrepen en weggeslingerd kunnen worden.
- Controleer de aan de buitenkant van de grasmaaier geïnstalleerde leiding en de aansluitkabel op beschadiging en ouderdom (broosheid). Uitsluitend in onberispelijke staat gebruiken.
- Laat de kabel uitsluitend door een vakman repareren.
- Controleer de grasopvangbak vaak op slijtage en vervorming.
- Controleer voor het gebruik (optische controle), of de messen en bevestigingsmiddelen bot of beschadigd zijn. Vervang botte of beschadigde messen altijd als set, om geennbalans te veroorzaken.

Kabels

- Maak uitsluitend gebruik van een verlengkabel met een minimale diameter van 3 x 1,5 mm^2 en een max. lengte van 25 m:
  - wanneer rubber slangleidingen, dan niet lichter dan type HO 7 RN-F
  - wanneer PVC slangleidingen, dan niet lichter dan type HO5 VV-F (leidingen van dit type zijn niet geschikt om constant in de open lucht gebruikt te worden)
- Stekkers en koppelingen moeten spatwaterdicht zijn.
- Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een maximale stroomsterkte van 30 mA.
- Aansluitkabel aan de trekontlasting bevestigen. Niet langs randen en/of langs spitse of scherpe voorwerpen laten schuren. De kabel niet tussen deur- of raamopeningen klemmen. Schakelinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden (bijv. schakelhendel aan de stang van de handgreep binden).

Bij het maaien

- Kantel de grasmaaier niet, als u de motor inschakelt, tenzij de maaier bij het opstarten gekanteld moet worden. Als dit het geval is, kantel de maaier dan niet meer dan absoluut noodzakelijk is en til alleen het gedeelte omhoog dat zich niet aan de kant van de gebruiker bevindt. Controleer altijd, of uw handen allebei in werkpositie zijn, voordat u de grasmaaier weer terug op de bodem zet.
- Attentie, gevaar! Messen lopen na!
- Houdt de veiligheidsafstand aan die door de stang van de handgreep aangegeven is.
- Zet de motor pas aan, als uw voeten zich op een veilige afstand van de messen bevinden.
- Let op een stabiele stand, vooral op een helling. Nooit snel, maar altijd rustig naar voren lopen.
- Maai op een helling altijd in dwarsrichting t.o.v. de helling, nooit van boven naar beneden.
- Op een helling moet u vooral oppassen als u van richting verandert.
- Maai niet op een steile helling.
- Wees vooral voorzichtig, als u achterwaarts maait en de grasmaaier naar u toe trekt.
- Zet de maaier uit, als u hem kantelt, beweegt zonder te maaien of vervoert, bijv. van of naar het gazon of op wegen.
- Gebruik de grasmaaier nooit als de veiligheidsinrichtingen zoals grasopvangbak en/of afbuiginrichting beschadigd zijn of zelfs ontbreken.
- Let op, geen snijdende vlakken aanraken.
- Houdt uw handen en voeten altijd uit de buurt van roterende delen. Ga niet voor de opening staan waaruit het gras uitgeworpen wordt.
- Til een grasmaaier nooit op en draag hem nooit als de motor nog loopt.
- Open de veiligheidsklep nooit als de motor nog loopt.
- Voor het afnemen van de grasopvangbak: Motor afzetten en wachten totdat de messen helemaal stil staan. De grasopvangbak zorgvuldig bevestigen nadat hij leeggemaakt is.
- Nooit met lopende motor over kiezelstenen rijden **- Steenslag!**
- Zo mogelijk niet maaien als het gras nat is.
- De grasmaaier uitzetten, stekker uittrekken en wachten totdat de maaier stil staat, als u bijv.
  a) de maaier alleen laat staan
  b) een geblokkeerd mes vrij maakt
  c) de maaier wilt controleren, reinigen of eraan wilt werken
  d) als u een vreemd voorwerp heeft geraakt, controleer de maaier dan op beschadiging en voer de noodzakelijke reparaties uit.
  e) als de maaier door onbalans sterk vibreert (onmiddellijk uitschakelen en de oorzaak zoeken).
  f) instellings -of reinigingswerkzaamheden wilt uitvoeren.
  g) wilt controleren, of de aansluitleiding in een lus zit of beschadigd is.
- Wanneer de maaier een extra aandrijving heeft, mag deze niet tegelijk met de motor gestart worden.
- Wanneer de aansluitleiding tijdens het gebruik beschadigd wordt, moet de stekker van de leiding onmiddellijk uitgetrokken worden. Leiding niet aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is.

Het onderhoud

- Voer onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alleen uit als de motor stil staat en de stekker uitgetrokken is.
- De grasmaaier niet met water en vooral niet met een hogedrukspuit schoon spuiten.
- Controleer regelmatig of alle zichtbare bevestigingsschroeven en moeren, vooral die van de messenbalk, goed vast zitten en draai ze aan.
- Attentie! Laat de messen steeds uitsluitend door een vakman vervangen of bijslijpen, omdat deze delen, nadat ze verwijderd zijn, opnieuw volgens de veiligheidsvoorschriften uitgebalanceerd moeten worden.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen van WOLF, anders heeft u geen garantie, dat uw grasmaaier voldoet aan de veiligheidsvoorschriften.
- Plaats de grasmaaier niet in vochtige ruimtes.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde delen.

Afvalverwijdering



- Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huishoudelijk afval meegegeven worden. Recycle apparatuur, accessoires en verpakking op milieuvriendelijke wijze.

Montage

De bevestiging van duwboom A B C

PAS OP! Bijhet in-enuitklappen van de duwboom mag de kabel niet beschadigd worden.

Grasvanginrichting monteren D E

Zie afbeeldingen.

Gebruik

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Kabel in de trekontlasting leiden F

Leid de kabel a.u.b. aan de hand van de grafiek in de trekontlasting.

Vangzak inhängen G



Uitsluitend wanneer de motor uitgeschakeld is en de messen stil staan.

1. Trek de veiligheidsklep omhoog.
2. Hang de haken van de vangzaak in de openingen van het chassis (zie pijl).
3. Plaats de veiligheidsklep weer terug.

De maaihoogte instellen H



Alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaand mes.

1. Knopf (1) indrukken
2. de machine ligt naar onder drukken resp.even optillen, de gewenste maaihoogte instellen (2) en de knop loslaten.

Maaihoogte - graskondite

Maait u, indien mogelijk, bij droog weer. Daarmee wordt het grasprietje gespaard. Bij een vochtige of hoge grasmat is een hogere maaibreedte aan te bevelen. Gemiddelde maaihoogte is 4,0 - 5,0 cm.

Aansluiting aan het stopcontact (wisselstroom 230 Volt, 50 Hz)

De machine kan aan jeder stopcontact aangesloten worden, dat met een 16 Ah. zekering (of LS-schakelaar type B) gezekerd is.
Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een max. stroomsterkte van 30 mA.

Maaier inschakelen J K

- Maaier op een glad oppervlak starten.
- Niet op hoog gras - hier desnoods licht kantelen J.

Motor aanzetten K

1. Knop (1) indrukken en vasthouden.
2. Hefboom (2) aantrekken, knop (1) loslatten.

Wielaandrijving aan (alleen Esprit 46 EA) K

aandrijfbeugel (3) omhoog tillen.

wielaandrijving uit (alleen Esprit 46 EA) K

aandrijfbeugel (3) los laten.

Motor uitzetten K

Hefboom (2) loslaten.

Grasvangbak legen L

- als de vangbak gevuldis valthet klepje naar beneden.
- Zodat het goed funktioneert, meten de gaatjes onder het vulindicator-klepje regelmatig met een borstel gereinigd worden.



Opgepast! Bij verstopping van het windkanaal de stekker uit het stopcontact trekken voordat u het windkanaal schoonmaakt.

Tips voor het maaien M N

- De kabel moet bij het maaien achter de machine getrokken worden M.
- Grondregel: leg de kabel stedds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaide gras.
- Om strepen op uw gazon te voorkomen, moeten de maaivlakken elkaar altijd een paar centimeter overlappen N.

De verzorging

Reinigen



Eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Voorzichtig! Niet bij scherpe delen vastpakken.

Na jedere maaibeurt moet de maaier met een handveger schoongemaakt worden.

In ggen geval met water schoonspuiten.

Stalling tijdens de winter

- Na het maaiseizoen moet de maaimachine grondig schoongemaakt worden.
- Laat uw maaier in de herft nakijken bij een WOLF-Service Centrum.
- **Nooit de maaier met water afspuiten of in vochtige ruimten opbergen.**

Het verwisselen van de messen O



Bij werkzaamheden aan de messen, de koppeling en de mesbalken eerst de stekker uit het stocontact trekken en ter bescherming handschoenen dragen.

- Het verwisselen van messen altijd door een gespecialiseerde werksplaats laten verrichten.
- Beschadigde mesjes moeten altijd paarsgewijs worden vervangen.

Aanwijzing voor de werkplaats:
aanhaalkoppel voor de bout is: SW 13 mm = 16-18 Nm

Instelling van de bowdenkabel aan de koppeling P

1. Aandrijfbeugel (1) ca. 2 cm omhoog tillen en vast houden.
2. Contramoer (2) los draaien.
3. Instelschroef (3) zover naar links draaien, dat de aandrijfwielen blokkeren wanneer de maaier naar achteren wordt getrokken.
4. Contramoer (2) weer vast draaien

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door: WOLF Service-dienst	Zelf
Draait slecht, het apparaat trilt sterk	• Messen defect • Messen uit bevestiging losgeraakt	X ---	--- X
De motor slaat niet aan	• Zekering defect • Kabel beschadigd ⚠ **Attentie! Bij abusievelijk doorsnijden van de kabel gaat de zekering zelfs bij een correcte afscherming (16 A) niet altijd uit.** Raak daarom voor de veiligheid nooit aangesneden of doorgesneden kabels aan, voordat de stekker uit de contactdoos is verwijderd. Het is niet toegelaten de kabel met isoltieband te repareren.	--- X	X ---
Maait slecht	• Messen zijn stomp • niet aangepaste maaihoogte	X ---	--- X
Vangt het gras slecht op	• Messen zijn stomp • Opvangbox verstopt • niet aangepaste maaihoogte	X --- ---	--- X X
Aandrijving gaat niet aan	• Bowdenkabel van de koppeling is verzet	---	X

Neem in geval van twijfel altijd contact op met de servicedienst van WOLF.
Attentie: schakel de maaier voor elke controle, reiniging of werkzaamheid aan de messen uit en verwijder de netsteker.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Artikelnaam	Productinformatie
4628 065		Opvangzack kpl
4001 094	Vi 40 W	Vervangingsmes kpl. 40 cm
4601 094	Vi 46 W	Vervangingsmes kpl. 46 cm
4350 040	Vi WM	Kling (2 stuk)
4011 070	MK 40	Mulchkit (Esprit 40 E)
4611 070	MK 46	Mulchkit (Esprit 40/46 EA)

Levering via een WOLF verkooppunt

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 10 jaar, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindverbruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 10 jaar:

• Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.

• Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantie-voorwaarden vormt.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

• Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
• Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
• Inbouw van originele WOLF-Garten reserveonderdelen/toebehoren.
• Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van accu's, messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige herstelling komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden ateliers (de verkoper heeft het recht op retouche) in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport veroorzaakte beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

NL WOLF-Garten Nederland B. V.
Postbus 32
5240 AA Rosmalen
Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

B Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

L WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com




(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(DK) *EC-konformitetserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EF-overensstemmelseserklæring*
(S) *EG-konformitetsintyg*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Rasenmäher, handgeführt und netzbetrieben
Lawnmower, walk behind and mains-operated
Tondeuse à conducteur à pied commandées à la main
falciatrice per prati, manuale e alimentata dalla rete
Grasmaaimachine, met de hand bediend en met netvoeding
Plæneklipper, håndstyret og netdrevet
Käsinohjattava, verkkovirtatoiminen ruohonleikkuri
Gressklipper, manuelt styrt og strømdrevet
Handdriven gräsklippare med elanslutning

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

4020 ... / 4620 ... / 4625 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang VI

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle - name and address of the notified body involved - le nom et l'organisme notifé - nome ed indirizzo dell'ufficio competente citato - naam en adres van de bevoegde, benoemde dienst - navn og adresse på den myndighed, som er involveret - tarvittaessa osallistujan nimi ja osoite - navn og adresse til den deltagende, nevnte, institusjonen - i förekommande fall namn och adress på berört omnämnt tjänsteställe:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	4020 ...	4620 ...	4625 ...
Schnittbreite - Cutting width - Largeur de coup - Larghezza di taglio Maaibreedte - Klippbredd - Skćrebreede - Klippbredde - Leikkuuleveys:	**40 cm**	**46 cm**	**46 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku:	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**
1.	**93 dB (A)**	**95 dB (A)**	**95 dB (A)**
2.	**94 dB (A)**	**96 dB (A)**	**96 dB (A)**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.

2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.04.2008 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**




(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) *Oświadczenie zgodności z EU*
(HR) *EG-Izjava o konformitetu*
(SK) *Vyhlásenie o zhode s predpismi EU*
(SLO) *EG Izjava o skladnosti*
(BG) *Декларация за съответствие на ЕО*
(GR) *Δήλωση συμμόρφωσης EG*
(RO) *Declarația de conformitate UE*
(RUS) *ЕС-Заявление о соответствии*
(TR) *AT-Uygunluk Beyanı*

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Εμείς / Noi / Мы / Biz

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

Prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / δηλώνουμε, ότι η μηχανή / declarăm că maşina / заявляем, что машина / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarak beyan ederiz ki,

Travní sekačka, ručně vedená se síťovým napájením
Villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, fűnyírógép
Kosiarka do trawy, prowadzona ręcznie i zasilana sieciowo
Kosilica za travu, ručno vođenja i pogonjena strujom
Kosačka vedená ručne a napájaná zo siete
Kosilnica, ročno vodena z električnim napajanjem
градинска косачка, с ръчно управление и работеща при захранване от мрежа
Κουρευτική μηχανή γκαζόν οδηγούμενη με το χέρι και ηλεκτροκίνητη
cositoare pentru gazon, condusă manual şi alimentată de la reţea
Газонокосилка, перемещаемая вручную и работающая от сети
Çim Biçme Makinesi, itmeli ve elektrikli

Melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Τύπος, Tip, Тип, Model:

4020 ... / 4620 ... / 4625 ...

Se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - αποκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ - este conformă cu următoarele directive ale UE - соответствует следующим Директивам ЕС - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση - Procedura de conformitate aplicată - Применённая методика соответствия - Uygulanan uygunluk yöntemi:

Anhang VI

Případně jméno a adresa jmenovaného podílejícího se místa - a nevezett résztvevő helyek neve és címe - Nazwa i adres kompetentnego w danym przypadku urzędu - u protivnom ime i adresa navedenog mjesta koje učestvuje - prípadné mená a adresy zúčastnených - po potrebi ime in naslov udeležene navedene službe - Име и адрес на съответната служба - Όνομα και διεύθυνση όλων των εμπλεκόμενων του αρμοδίου φορέα - Numele şi adresa Oficiului menţionat implicat - Фамилия и подпись представителя названного органа - Katılımcı yetkili kurumun adı ve adresi:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	4020 ...	4620 ...	4625 ...
Šířka střihu - Vágásszélesség - Szerokość ścinania - Širina rezanja - Záber - Rezalna širina - Широчина на рязане: - Πλάτος κοπής - Lăţime de tăiere - Ширина среза - Kesim genişliği:	**40 cm**	**46 cm**	**46 cm**
Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów - Broj okretaja - Otáčky število vrtljajev - Обороти - Αριθμός στροφών - Turaţie - Число оборотов - Devir sayısı:	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**
1.	**93 dB (A)**	**95 dB (A)**	**95 dB (A)**
2.	**94 dB (A)**	**96 dB (A)**	**96 dB (A)**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Выборочно измеренный уровень шума - Temsili ölçülen ses seviyesi.

2. Zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - rarantiran nivo moči zvokael - Гарантирано ниво на шума - Εγγυημένη στάθμη θορύβου - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Гарантированный уровень шума - Garanti edilen ses seviyesi.

Betzdorf, den 01.04.2008 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten













www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 564 - TB